

Thứ Tư, 4-11-2026. Năm A
Tuần 31 Thường Niên

Lễ Nhớ Thánh Charles Borromeo, Giám mục

Lc 14, 25-33

Luke 14:25-33

Nếu ai đến với ta mà không ghét cha mẹ mình, ... thì người đó không thể là môn đệ của ta (Lc 14,26)

Imagine that you are a Galilean in first-century Israel walking with your brother along a crowded road. You are both tagging along with a huge crowd following a popular rabbi known for his ability to work wonders. You don't know how your brother convinced you to join him, but he did. You tell yourself, "Just a few hours of walking, then I'll turn around and head back home. Who knows? Maybe I'll see a miracle before I leave."

Just then, the rabbi turns and begins to speak. And what a message! He says that following him means hating your family, carrying a cross, and parting with your possessions.

"So this is Jesus, the teacher you've been spending all those days talking with," you sputter, turning to your brother. "He tells you to hate us, your own family?"

Your brother laughs. "Of course not! His whole message is one of love. But he's saying that loving God above everything else is what will free us to truly love our families. What's more, he's taking us on a journey, and we must be ready to leave behind anything we can't take with us. When he says 'hate,' he is saying that even the most important things must come second to God. I love you, but this is the Messiah. I have to put him first now!"

His words are like a sudden gust of wind,

Hãy tưởng tượng bạn là một người xứ Galilê ở Israel thế kỷ thứ nhất, đang đi bộ cùng anh trai mình trên một con đường đông đúc. Cả hai đang đi theo một đám đông lớn, theo chân một vị giáo sĩ nổi tiếng với khả năng làm phép lạ. Bạn không biết làm thế nào mà anh trai mình thuyết phục được bạn đi cùng, nhưng anh ấy đã làm được. Bạn tự nhủ: "Chỉ đi bộ vài tiếng thôi, rồi mình sẽ quay lại nhà. Biết đâu đấy? Có thể mình sẽ được chứng kiến một phép lạ trước khi rời đi."

Ngay lúc đó, vị giáo sĩ quay lại và bắt đầu nói. Và thông điệp thật đáng kinh ngạc! Ông ta nói rằng theo ông ta có nghĩa là phải ghét bỏ gia đình, vác thập tự giá và từ bỏ tài sản của mình.

"Vậy ra đây là Giêsu, người thầy mà mình đã dành cả mấy ngày để nói chuyện cùng," bạn lắp bắp, quay sang anh trai. "Ông ta bảo mình phải ghét bỏ chúng ta, chính gia đình mình sao?"

Anh trai bạn cười. "Dĩ nhiên là không! Toàn bộ thông điệp của Ngài là về tình yêu thương. Nhưng Ngài đang nói rằng yêu Chúa trên hết mọi thứ sẽ giải thoát chúng ta để thực sự yêu thương gia đình mình. Hơn nữa, Ngài đang dẫn chúng ta vào một cuộc hành trình, và chúng ta phải sẵn sàng bỏ lại bất cứ điều gì chúng ta không thể mang theo. Khi Ngài nói 'ghét', Ngài đang nói rằng ngay cả những điều quan trọng nhất cũng phải xếp sau Chúa. Con yêu bố mẹ, nhưng đây là Đấng Mê-sia. Con phải đặt Ngài lên hàng đầu!"

Những lời của anh ấy như một cơn gió bất ngờ,

knocking you off-balance. “Is he really ready to leave it all behind—our home, our farm, our parents?” Images flash through your head: a perfectly furrowed field, the comfort of your mother’s embrace, a proud look in your father’s eye. “Aren’t these worth holding onto?”

Suddenly a question arises with a new urgency: “Am I clinging too tightly to my work, the farm, and my relationships, when I should have my hands open to receive whatever God wants for me?” You realize that you have spent your whole life trying to make sure everything turns out the way you want it to. Can you relax your grip? Can you follow this rabbi and trust that he can provide something that is somehow even more valuable?

“Jesus, I believe that you offer me even more than those things I value most.”

làm bạn mất thăng bằng. “Liệu anh ấy có thực sự sẵn sàng bỏ lại tất cả mọi thứ – nhà cửa, trang trại, cha mẹ của chúng ta?” Những hình ảnh vụt qua trong đầu bạn: một cánh đồng được cày xới hoàn hảo, sự ấm áp trong vòng tay của mẹ, ánh mắt tự hào của cha. “Chẳng lẽ những điều này không đáng để giữ lại sao?”

Đột nhiên một câu hỏi nảy sinh với sự cấp bách mới: “Liệu tôi có đang bám víu quá chặt vào công việc, trang trại và các mối quan hệ của mình, trong khi tôi nên mở rộng vòng tay để đón nhận bất cứ điều gì Chúa muốn dành cho tôi?” Bạn nhận ra rằng cả đời mình đã cố gắng để mọi việc diễn ra theo ý muốn. Liệu bạn có thể buông lỏng sự kiểm soát? Liệu bạn có thể nghe theo vị giáo sĩ này và tin tưởng rằng ông ấy có thể ban cho bạn điều gì đó quý giá hơn thế nữa?

Lạy Chúa Giêsu, con tin rằng Ngài ban cho con nhiều hơn cả những điều con trân trọng nhất.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.